



KB 22

analogue telephone



Bedienungsanleitung
Operating instructions
Manual de manejo
Istruzioni d'uso

KB 22

Bedienungsanleitung _____ 3

Operating instructions _____ 13

Manual de manejo _____ 23

Istruzioni d'Uso _____ 33

Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Hinweise	4
2	Bedienelemente.....	5
3	Inbetriebnahme.....	6
3.1	Sicherheitshinweise.....	6
3.2	Verpackungsinhalt prüfen	6
3.3	Telefon anschließen.....	6
3.4	R-Signaltaste	6
3.5	Wandmontage	7
4	Bedienung	8
4.1	Telefonieren	8
4.2	Anrufe entgegennehmen.....	8
4.3	Hörerlautstärke einstellen	8
4.4	Wahlwiederholung.....	8
4.5	Mikrofon stumm schalten.....	9
4.6	Speicherplätze eingeben	9
4.7	Wählen mit den Kurzwahltasten... 10	
4.8	Wählen mit den Direktwahltasten.. 10	
4.9	Einstellbarer Tonruf.....	10
4.10	Message-Waiting LED	10
5	Wichtige Informationen	11
5.1	Fehlersuche	11
5.2	Konformitätserklärung.....	11
5.3	Altgeräte richtig entsorgen	12

1 Allgemeine Hinweise

Hinweise zur stimmungsgemäßen Verwendung

Das Telefon dient zur Übertragung von Sprache über Fernsprechnetze. Jede andere Art der Verwendung ist nicht erlaubt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Das Telefon ist für den Betrieb an einem analogen Anschluß (6-polig Western a/b PIN 3+4) bestimmt. Für die Verbindung mit der Telefonanschlusssdose darf nur die im Lieferumfang enthaltene Anschlussschnur ggf. mit passendem Adapter verwendet werden.

Temperatur und Umgebungsbedingungen

Das Telefon *KB22* ist für den Betrieb in geschützten Räumen mit einem Temperaturbereich von -10 °C bis 50 °C ausgelegt. Das Telefon darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

Reinigung und Pflege

Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden. Außer einer gelegentlichen Gehäusereinigung ist keine weitere Pflege erforderlich. Die Gummifüße der Basisstation sind nicht gegen alle Reinigungsmittel beständig. Der Hersteller kann daher nicht für evtl. Schäden an Möbeln o. ä. haftbar gemacht werden.

2 Bedienelemente



- | | |
|------------------------|---------------------------------------|
| 1 Trenntaste | 6 Kontrollleuchte |
| 2 Direktwahltasten | 7 Hörerlautstärke |
| 3 Stumm-/Speichertaste | 8 Kurzwahltaste |
| 4 Wahlwiederholung | 9 R-Signaltaste |
| 5 FLASH-Schalter | 10 Message-Waiting LED
(Rückseite) |

3 Inbetriebnahme

3.1 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise auf der Seite 4 dieser Anleitung.

3.2 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Telefon
Bedienungsanleitung

3.3 Telefon anschließen

Verbinden Sie das Telefonkabel mit der Telefonsteckdose. Das Telefon arbeitet mit dem Mehrfrequenzwahlverfahren (MFV).

3.4 R-Signaltaste

Die "R"-Signaltaste Ihres Telefons können Sie an TK-Anlagen oder an Ihrem Netzbetreiber nutzen.

Betrieb an Telekommunikationsanlagen

Haben Sie Ihr Telefon mit einer Telekommunikationsanlage verbunden, können Sie alle Möglichkeiten, wie z.B. Anrufe weiterleiten, automatischen Rückruf usw. nutzen. Die „R“-Signaltaste verschafft Ihnen den Zugang zu diesen Möglichkeiten.

An einer TK-Anlage wird die FLASH-Zeit "100ms" benötigt. Stellen Sie dazu den Schiebeschalter FLASH auf der Innenseite des Hörers in die Einstellung „100“.

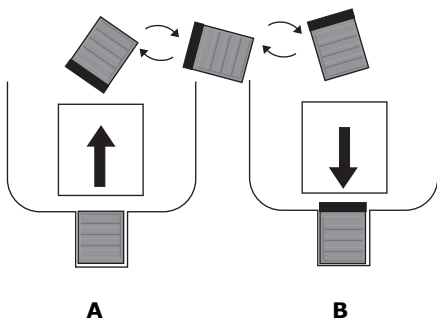
Betrieb über Netzbetreiber

Um Ihr Telefon KB22 mit den angebotenen Komfortmerkmalen betreiben zu können, müssen Sie die „R“-Signaltaste auf „Hook-Flash“(FLASH 300) umstellen.

3.5 Wandmontage

Ihr KB22 ist auch zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung die zwei Schrauben, bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 100 mm und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Stecken Sie nun das Telefon auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten. Bei einer Wandmontage wird der Einhängehaken des Telefonhörers herausgezogen und umgedreht. Siehe dazu die Abbildung B.

Wenn Sie das Telefon auf einem Tisch benutzen, muss sich der Einhängehaken des Hörers in der versenkten Position befinden, wie es in der Abbildung A dargestellt ist (Werkseinstellung).



4 Bedienung

4.1 Telefonieren

Das Telefon *KB22* kann wie jedes konventionelle Telefon benutzt werden.

Bitte den Anweisungen folgen:
Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
Wählen Sie nun die gewünschte Telefonnummer.
Um das Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer wieder auf.
Mit der Trenntaste können Sie das laufende Gespräch beenden und das Telefon ist bereit, für das herstellen einer neuen Verbindung.

4.2 Anrufe entgegennehmen

Sobald Sie ein Anruf erreicht, hören Sie das Rufsignal und gleichzeitig blinkt an der Außenseite des Hörers eine Leuchtdiode. Das Gespräch kann nun über den Hörer entgegengenommen werden.

4.3 Hörerlautstärke einstellen

Sollte die Stimme des Gesprächspartners zu leise oder zu laut sein, können Sie die Lautstärke des Hörers verändern.

Mit den Tasten  und  können Sie die Lautstärke in 5 Stufen Ihren Bedürfnissen anpassen.

4.4 Wahlwiederholung

Ist ein Anschluss, den Sie gewählt haben, besetzt oder konnten Sie niemanden erreichen, legen Sie den Telefonhörer einfach wieder auf. Die zuletzt gewählte Rufnummer bleibt automatisch mit max. 31 Stellen im Telefon gespeichert. Um die Wahlwiederholung zu nutzen, gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Wahlwiederholungstaste . Die gespeicherte Rufnummer der Wahlwiederholung wird nun gewählt.

4.5 Mikrofon stumm schalten

Mit der Stummtaste  können Sie während eines Telefongesprächs das Mikrofonabschalten. So ist es möglich zu sprechen, ohne dass der Gesprächspartner Sie hört. Der Lautsprecher im Hörer bleibt eingeschaltet, und Sie können den Gesprächspartner weiterhin verstehen.

Drücken Sie einmal die Stummtaste  während eines Gesprächs, um das Mikrofon stumm zu schalten. Die Kontrollleuchte im Hörer leuchtet.

Um das Mikrofon wieder einzuschalten, drücken Sie erneut die Stummtaste . Die Kontrollleuchte erlischt und Sie können das Gespräch normal fortsetzen.

4.6 Speicherplätze eingeben

Mit dem KB22 können Sie 13 oft benutzte Telefonnummern abspeichern und direkt mit einer (Direktwahl) oder zwei Tasten (Kurzwahl) abrufen. Die max. Länge der Telefonnummer im Speicher beträgt 21 Stellen. Möchten Sie eine bereits gespeicherte Rufnummer ändern, speichern Sie einfach die neue Rufnummer auf dem gewünschten Speicherplatz ab.

1. Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die Speichertaste . Die Kontrollleuchte im Hörer blinkt.
2. Drücken Sie nun eine der drei Direktwahl Tasten M1, M2 oder M3 oder die Kurzwahl Taste  und den gewünschten Speicherplatz 1 bis 9 oder 0 auf dem Zahlenfeld.
3. Geben Sie nun die Telefonnummer ein (Bei Betrieb an einer TK-Anlage geben Sie als erstes Ihre erforderliche Amtsholung z.B. „0“ oder „R“-Signaltaste ein. Mit der Wahlwiederholungstaste  können Sie ggf. eine Wahlpause (3,6 sec.) zwischen Amtsholung und Rufnummer mit einrichten.).
4. Drücken Sie die Speichertaste  und legen Sie den Hörer wieder auf.
5. Wiederholen Sie diesen Vorgang für die anderen Speicher.

4.7 Wählen mit den Kurzwahltasten

1. Heben Sie den Hörer ab.
2. Drücken Sie nun die Kurzwahltaste  und den gewünschten Speicherplatz von 1 bis 9 oder 0.

4.8 Wählen mit den Direktwahltasten

1. Heben Sie den Hörer ab.
2. Drücken Sie nun die gewünschte Direktwahltaste M1, M2 oder M3.

4.9 Einstellbarer Tonruf

Um die Lautstärke und Melodie des Tonrufes Ihren Bedürfnissen anzupassen, stehen Ihnen neun verschiedene Lautstärken und Melodievariationen zur Verfügung. Das Telefon KB22 ist bereits auf ein optimales Klingelzeichen eingestellt. Möchten Sie einmal nicht gestört werden, können Sie den Tonruf auch ganz ausschalten. Der Tonruf wird dann automatisch wieder eingeschaltet, sobald Sie einmal den Telefonhörer abheben und wieder auflegen. Um den Tonruf zu verändern, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Telefonhörer abheben.
2. Drücken Sie die Taste / . Die Kontrollleuchte im Hörer leuchtet.
3. Drücken Sie die Taste #.
4. Geben Sie nun eine Zahl zwischen 0 bis 9 ein.

1	Musik leise	6	Standard laut
2	Musik normal	7	Schnell leise
3	Musik laut	8	Schnell normal
4	Standard leise	9	Schnell laut
5	Standard normal	0	Tonruf ausschalten

5. Drücken Sie die Taste /  und legen Sie den Telefonhörer auf. Die neugewählte Einstellung können Sie beim nächsten eingehenden Anruf kontrollieren.

4.10 Message-Waiting LED

Wenn Ihr Telefon z.B. an einer Hotel-Telefonanlage eingesetzt wird und an der Außenseite des Hörers die rote Leuchtdiode leuchtet, liegt für Sie eine Nachricht vor. Durch abheben und auflegen des Hörers wird die Leuchtdiode wieder ausgeschaltet.

5 Wichtige Informationen

5.1 Fehlersuche

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse.

Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon (wenn vorhanden) mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt.

5.2 Konformitätserklärung

Wir, Avaya GmbH & Co. KG, erklären, dass das Telefon KB22 mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EU (Radio und Telekommunikation Terminal Equipment, R&TTE) übereinstimmt.

Dieses Gerät ist zum Anschluss an analoge Schnittstellen von Avaya-TK-Anlagen innerhalb der Europäischen Gemeinschaft bestimmt und erfüllt die grundlegenden Anforderungen gemäß der EG-Richtlinie 1999/5/EG. (Radio und Telekommunikation Terminal Equipment, R&TTE) Aufgrund der zwischen den öffentlichen Telekommunikationsnetzen verschiedener Staaten und Netzbetreiber bestehenden Unterschiede stellt die Konformität mit der genannten EG-Richtlinie an sich jedoch keine unbedingte Gewähr für einen erfolgreichen Betrieb des Gerätes an jedem Netzabschlusspunkt dar.

Zum derzeitigen Zeitpunkt sind uns keine Telekommunikationsnetze bekannt, an denen das Gerät bauartbedingt nicht betrieben werden kann. *Falls beim Betrieb Probleme auftreten sollten, so wenden Sie sich bitte zunächst an Ihren Fachhändler oder an den Avaya-Service.*

Die vollständige Konformitätserklärung kann auf folgender Internetadresse angefordert werden: www.avaya.de/gcm/emea/de/includedcontent/conformity.htm oder suchen Sie unter Index das Stichwort: Konformität.

- Wichtige Informationen -

5.3 Altgeräte richtig entsorgen - die Umwelt dankt es Ihnen



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Substanzen für Mensch und Umwelt enthalten. Sie dürfen aus diesem Grund nicht zusammen mit unsortiertem Siedlungsabfall (Hausmüll)

entsorgt werden. Zur Schonung unserer Umwelt stehen daher öffentliche Sammelstellen für die Entsorgung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Elektro- und Elektronik-Altgeräte zur Verfügung.

Um eine Verbreitung dieser Substanzen in unserer Umwelt zu verhindern und die Belastung natürlicher Ressourcen zu verringern, besteht aber auch die Möglichkeit, am Avaya-Rücknahmesystem für gebrauchte Geräte teilzunehmen. Im Rahmen dieses Systems werden die Altgeräte einer fachgerechten stofflichen Verwertung bzw. einzelne Komponenten einer Wiederverwendung zugeführt.

Index

1	General Information	14
2	Keypad	15
3	Setting	16
3.1	Safety information	16
3.2	Package content	16
3.3	Installation.....	16
3.4	R-Signal key	16
3.5	Wall mounting	17
4	Operation	18
4.1	Placing a call	18
4.2	Answer a call.....	18
4.3	Receiver volume control	18
4.4	Redial.....	18
4.5	Muting.....	19
4.6	Storing a phone number	19
4.7	Speed dial.....	19
4.8	Dialling with one touch key	19
4.9	Adjustable ringer signal / melody.	20
5	Important Information.....	21
5.1	In case of problems.....	21
5.2	Declaration of conformity.....	21
5.3	Always dispose of old equipment correctly.....	22

1 General Information

Intended use

This telephone *KB 22* is approved for voice communication on telephone networks. Any other usage is not allowed.

This telephone *KB 22* can be connected with analogue ports by 6-pin Western connector (a/b PIN 3+4) Use only cable out of packing contend. In some cases an optional special adapter is required.

Ambient conditions

The telephone *KB22* is designed for usage in protected rooms with a temperature range of +5 to 45C°.The telephone must not be installed in damp rooms such as a bathroom or laundry room. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

Care

Clean the case of *KB 22* with a damp cloth. Please do not use spray polish or cleaning cream with abrasive particles, which could damage the case or the speaker.

- Keypad -

2 Keypad



- 1 Disconnect key
- 2 One touch keys
- 3 Mute-/ Memory key
- 4 Redial
- 5 FLASH-switch

- 6 LED Indication
- 7 Receiver volume
- 8 Speed dial
- 9 R-Signal key
- 10 Message-Waiting LED
(on backside)

3 Setting

3.1 Safety information

Attention! Please refer to safety information on page 14 before starting settings and installation.

3.2 Package content

The content of the package is:

Telephone KB 22
Operating instructions

3.3 Installation

To use the telephone plug the telephone line cord into into a wall jack. The KB 22 is using Multi Frequency dialling (MF).

3.4 R-Signal key

The "R"-Signal key is designed for using the KB 22 in connection with private exchanges or with different network service providers..

Connection with private exchange

If KB 22 is connected with a private exchange you can make use of all facilities such as call forwarding or automatic recall by using the R-Signal key.

The R- Signal key can be used with private exchanges that work with Flash "100ms". Please be sure that the Flash switch setting is set to "100ms".

Network Service Providers

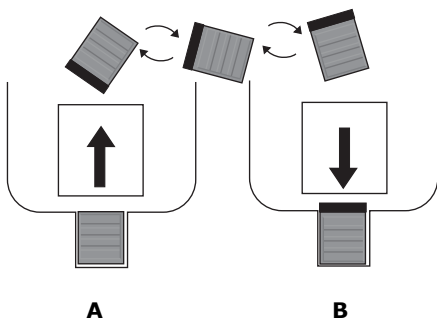
To use special features of Network Service Providers (e.g. call brokering or three- way conferencing) it is necessary to switch Flash switch "300ms". For further information please refer to your Network service Provider

3.5 Wall mounting

KB22 is prepared for wall mounting. Using a drill and two screws (not supplied) the KB 22 can be easily mount directly on the all. Drill two holes 100 mm apart at the desired mounting location , one above the other. Thread a screw into each hole until the screws head extends about 5 mm from the wall. Line up the keyhole slots on the bottom of the telephone with the screws on the wall, then slide the telephone down onto the screws until it is secure. Plug the telephone line cord into a wall jack.

In case of using on a table the receiver hanging hook must be in the position shown in diagram A (factory setting).

When mounting on the wall the telephone receiver hanging hook has to be pulled out and rotated. (Refer to diagram B)



4 Operation

4.1 Placing a call

Please follow the instructions:
Lift the handset and wait for dial tone.
Dial the telephone number.
At the end of the call return the handset to the cradle.
By pushing the "Disconnect" key you can finish your call and the KB 22 is prepared for a new connection.

4.2 Answer a call

In case of receiving a call the telephone is ringing and the LED on the backside of the handset is flashing. Lift the handset and answer the call.

4.3 Receiver volume control

If your partner is not understandable you can adjust the receiver volume . By pushing the keys  and  the receiving volume can be set in 5 steps to suit your own requirements.

4.4 Redial

To quickly redial the last number press the Redial key. The redial memory stores up to 31 digits so that you quickly can redial local and long distance numbers. If your partner is busy or not reachable return the handset to the cradle. To redial please proceed like this:

Lift the handset and press Redial key . Last number will be dialled out of Redial memory.

4.5 Muting

Using the Mute key  it is possible to switch off the microphone and speak without the other party hearing you. The speaker remains switched on and you can hear the other party. For Muting press the Mute key  once during communication. The LED indicator is flashing. To switch on the microphone again press the Mute key  again. The LED will stop flashing and you can go on talking with the other party.

4.6 Storing a phone number

KB22 can store up to 13 frequently used phone numbers for dialling directly out of the memory (One touch key/ speed dial). The maximum length of a stored phone number is 21 digits. For changing a stored phone number please restore the new number in the corresponding memory.

1. Pick up the handset and press memory key . The LED will be flashed.
2. Press one of the one touch keys M1, M2 or M3 or the speed dial key  and enter the desired memory number from 1 to 9 or 0 on the keypad.
3. Enter the number you wish to be stored in the memory. (In case of connection to a private exchange it can be necessary to dial first „0“ or to press the „R“-Signal key for getting an outside line. By pressing the Redial key  a dial pause of 3,6 sec. can be programmed.
4. Press the Memory key  again and return the handset on the cradle. The LED will be switched off.
5. Repeat this procedure for other memory locations.

4.7 Speed dial

1. Pick up the handset and press the Speed dial button .
2. Press the inquired Speed dial number from 1 to 9 or 0.

4.8 Dialling with one touch key

1. Pick up the handset.
2. Press the required one touch key M1, M2 or M3.

- Operation -

4.9 Adjustable ringer signal / melody

To set the ringer call tone volume and melody to meet individual requirements *KB 22* has the option to program nine different volumes and melodies. If you do not want to be disturbed you can also switch off the ringer. It will be switched on again automatically when you next lift and replace the handset. In case of ringer switched off there will be an indication of an incoming call by flashing LED on the backside of the handset.

To adjust ringer signal please proceed as follows:

1. Lift the handset.
2. Press the Memory/ Mute key / . The LED will be switched on.
3. Press the key # .
4. Now enter a number from 0 to 9.

1	Music soft	6	Standard loud
2	Music normal	7	Fast soft
3	Music loud	8	Fast normal
4	Standard soft	9	Fast loud
5	Standard normal	0	Turnoff ringer

5. Press the /  key and replace the receiver. You can check the newly chosen settings the next time you receive an incoming call.

3.10 Message-Waiting LED

The Led on the backside of the handset can be also used for Message Waiting Indication e.g. in hotels. If the mailbox received a message the LED will light. After you pick up the handset the LED will turn off.

5 Important Information

5.1 In case of problems

If a problem occurs please check first whether this is caused by the telephone unit or the telephone line by connecting the KB 22 to another line., if unit is switched to a private exchange.

In case of further problems please contact your local service.

5.2 Declaration of conformity

We, Avaya GmbH & Co. KG, herewith declare, that this analogue Terminal KB22 fulfils the basic the requirements in accordance with the EC regulation 1999/5/EU (Radio and

Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE).

This unit is intended for connections to analogue ports of Avaya private exchange systems (PABX) and fulfils the basic the requirements in accordance with the EC regulation 1999/5/EU (Radio and Telecommunication Terminal Equipment, R&TTE).

Due to the differences in public telecommunication networks of different states and network providers this conformance with the mentioned EC guidelines is not an absolute guarantee for successful operation of the device on every network termination.

At the present we are not aware of any telecommunication network on which this unit can not be operated.

The manufacturer does not provide a guarantee for successful operation for features which are not covered by the regulation (TBR 21) approved by the decision 1999/303/EC.

In every case of problems please contact your local dealer or service partner.

For more information concerning conformity please contact our web page

www.avaya.de/gcm/emea/de/includedcontent/conformity.htm and refer to Index → Conformity.

- Important information -

5.3 Always dispose of old equipment correctly – keep our environment tidy



Old electrical and electronic equipment marked with this symbol can contain substances hazardous to human beings and the environment. Never dispose of these items together with unsorted municipal waste (household waste).

In order to protect the environment, public collection points have been set up to ensure the correct disposal of old electrical and electronic equipment marked with this symbol.

To reduce the risk of these substances being released into the environment and to reduce the burden on natural resources, it is also possible to participate in Avayas' used equipment return system. This system ensures the correct recycling of old equipment as well as the re-utilisation of individual components.

Índice

1	Aspectos generales	24
2	Elementos de mando	25
3	Puesta en funcionamiento	26
3.1	Notas referentes a la seguridad ...	26
3.2	Comprobación del contenido del paquete	26
3.3	Conexión del teléfono	26
3.4	Tecla para la señal R	26
3.5	Montaje mural	27
4	Uso	28
4.1	Realizar una llamada	28
4.2	Recibir una llamada.....	28
4.3	Ajustar el volumen del auricular...	28
4.4	Repetición de la marcación.....	28
4.5	Función de silenciado del micrófono	29
4.6	Asignar puestos de memoria	29
4.7	Marcar con las teclas de marcación abreviada	30
4.8	Marcar con las teclas de marcación directa	30
4.9	Señal de llamada regulable	30
4.10	Diodo luminoso “mensaje en espera”	30
5	Informaciones importantes.....	31
5.1	Localización de fallos	31
5.2	Declaración de conformidad	31
5.3	Eliminación correcta de los aparatos en desuso	32

1 Aspectos generales

Notas referentes al uso acorde con el destino

El teléfono sirve para la transmisión de voz a través de las redes de telecomunicaciones.

Cualquier otro uso no está permitido y se considerará no acorde con el destino de uso.

El teléfono está destinado para su funcionamiento con una toma analógica (6 contactos Western a/b PIN 3+4). Para su conexión con la toma telefónica deberá usarse únicamente el cable de conexión incluido en el suministro, en su caso con un adaptador adecuado.

Temperatura y condiciones del entorno

El teléfono KB22 se ha diseñado para el funcionamiento en espacios protegidos con una temperatura de entre -10 °C y 50 °C. El teléfono no se deberá instalar en estancias húmedas, como cuartos de baño o lavaderos. Evite la proximidad a fuentes de calor, como calefactores, y no exponga el aparato a los efectos directos de la radiación solar.

Limpieza y cuidados

Las superficies del aparato se pueden limpiar con un paño seco, suave y que no suelte pelusas. En ningún caso deberá usar detergentes y mucho menos disolventes. Aparte de una limpieza exterior ocasional, no necesita más cuidados. Los pies de goma de la base no son resistentes a los detergentes. Por ello, el fabricante no puede responder por posibles daños en muebles o similar.

2 Elementos de mando



- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Tecla colgar | 6 Indicador luminoso de control |
| 2 Teclas de marcación directa | 7 Volumen del auricular |
| 3 Tecla mute/memoria | 8 Tecla de marcación abrevada |
| 4 Repetición de la marcación | 9 Tecla para la señal R |
| 5 Interruptor FLASH | 10 Diodo luminoso de mensajes en espera (reverso) |

3 Puesta en funcionamiento

3.1 Notas referentes a la seguridad

¡Advertencia! Antes de la puesta en funcionamiento deberá leer las indicaciones referentes a la seguridad en la página 24 de las presentes instrucciones.

3.2 Comprobación del contenido del paquete

El suministro comprende:

Teléfono
Manual de instrucciones

3.3 Conexión del teléfono

Conecte el cable telefónico a la toma de teléfono. El teléfono trabaja según el procedimiento de la marcación multifrecuencia.

3.4 Tecla para la señal R

La tecla para la señal "R" de su teléfono se puede usar en centralitas telefónicas o a través del operador de su red.

Funcionamiento con centralitas telefónicas

Si ha conectado su teléfono a una centralita telefónica, puede hacer uso de todas las posibilidades, como p.ej. pasar llamadas, rellamada automática, etc. La tecla para la señal "R" le permite acceder a estas posibilidades.

En una centralita necesitará el tiempo de FLASH de "100 ms". Coloque para ello el interruptor deslizante FLASH en el interior del auricular a la posición "100".

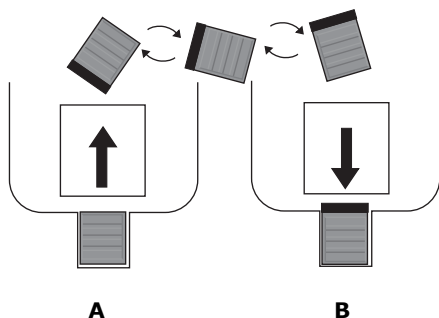
Funcionamiento a través del operador de la red

Para poder usar su teléfono KB22 con las características de confort ofertadas deberá cambiar la tecla de la señal "R" a la posición "Hook-Flash" (FLASH 300).

3.5 Montaje mural

Su teléfono KB22 se puede montar también en una pared. Use para la sujeción dos tornillos, practique dos taladros con una distancia de 100 mm entre ellos y deje sobresalir los 5 mm de la pared. Coloque a continuación el teléfono sobre los tornillos empújelo un poco hacia abajo. Si hace uso del montaje mural, deberá extraer el gancho para colgar del auricular e invertirlo. Véase también la ilustración B.

Si pretende usar el teléfono sobre una mesa, deberá encontrarse el gancho para colgar del auricular en la posición embutida, tal y como se aprecia en la ilustración A (configuración de fábrica).



4 Uso

4.1 Realizar una llamada

El teléfono KB22 se puede usar como cualquier teléfono convencional.

Por favor, siga las instrucciones:
Descuelgue el auricular y espera a la señal de línea libre.
Marque el número telefónico al que quiera llamar.
Para finalizar la llamada, vuelva a colgar el auricular.
Por medio de la tecla colgar puede finalizar la llamada en curso y el teléfono estará listo para establecer una nueva conexión.

4.2 Recibir una llamada

En el momento en que entre una llamada escuchará la señal correspondiente y al mismo tiempo parpadea en el exterior del auricular un diodo luminoso. Podrá aceptar la llamada únicamente a través del auricular.

4.3 Ajustar el volumen del auricular

Si la voz del interlocutor resultase demasiado alta o baja podrá modificar el volumen del auricular.

Por medio de las teclas  y  podrá ajustar el volumen en 5 niveles, según sus necesidades.

4.4 Repetición de la marcación

Si el número al que ha llamada comunica o nadie ha descolgado, simplemente deberá colgar el auricular. El último número marcado, con un máximo de 31 dígitos, queda automáticamente memorizado en el teléfono. Para usar la repetición de la marcación deberá proceder como sigue:

Descuelgue el auricular y pulse la tecla para la repetición de la marcación . A continuación maraca el teléfono el número memorizado.

4.5 Función de silenciado del micrófono

Con la tecla “mute”  podrá desconectar el micrófono durante una llamada. Así podrá hablar sin que el otro participante en la llamada le escuche. El altavoz en el auricular permanece encendido y Ud. podrá seguir escuchando a su interlocutor. Pulse la tecla “mute”  una vez durante una llamada para apagar del micrófono. El indicador luminoso en el auricular se encenderá. Para volver a activar el micrófono, pulse la tecla “mute”  de nuevo. El indicador luminoso de control se apaga y Ud. podrá continuar la conversación normalmente.

4.6 Asignar puestos de memoria

En el teléfono KB22 podrá memorizar 13 números de teléfono que usa frecuentemente y acceder a los mismos directamente con una (marcación directa) o dos teclas (marcación abreviada). La longitud máxima de los números de teléfono en la memoria es de 21 dígitos. Para modificar un número memorizado previamente, simplemente deberá volver a guardar el número nuevo en el puesto de memoria en cuestión.

1. Descuelgue el auricular y pulse la tecla de la memoria . El indicador luminoso de control en el auricular parpadea.
2. Pulse a continuación una de las tres teclas de marcación directa M1, M2 o M3 o la tecla de marcación abreviada  y el puesto de memoria deseado de 1 a 9 o 0 en el teclado numérico.
3. Introduzca a continuación el número de teléfono (en caso de conexión a una centralita deberá introducir en primer lugar el dígito necesario para obtener línea, p.ej. “0” o la tecla de la señal “R”. Con la tecla para la repetición de la marcación  puede intercalar una pausa (3,6 seg.), si fuese necesario, entre la obtención de la línea y el número de teléfono).
4. Pulse la tecla de la memoria  y vulva a colgar el auricular.
5. Repita estos pasos para los demás puestos de la memoria.

4.7 Marcar con las teclas de marcación abreviada

1. Descuelgue el auricular.
2. Pulse a continuación la tecla de marcación abreviada   y el puesto de memoria en cuestión, del 1 al 9 o 0.

4.8 Marcar con las teclas de marcación directa

1. Descuelgue el auricular.
2. Pulse a continuación la tecla de marcación directa en cuestión, M1, M2 o M3.

4.9 Señal de llamada regulable

Para ajustar el volumen y la melodía de la señal de llamada de acuerdo con sus necesidades dispone de diferentes niveles de volumen y variaciones de melodías. El teléfono KB22 ya está ajustado a una señal de llamada óptima. Si en alguna ocasión no quiere ser molestado, puede desactivar la señal de llamada también por completo. La señal de llamada se volverá a activar automáticamente si descuelga el auricular una vez y lo vuelve a colgar. Para modificar la señal de llamada deberá proceder como sigue:

1. Descuelgue el auricular.
2. Pulse la tecla  . El indicador luminoso de control en el auricular se enciende.
3. Pulse la tecla # .
4. Pulse a continuación un número de 0 a 9.

1	Música baja	6	Estándar fuerte
2	Música normal	7	Rápido bajo
3	Música fuerte	8	Rápido normal
4	Estándar bajo	9	Rápido fuerte
5	Estándar normal	0	Desactivar la señal de llamada

5. Pulse la tecla   y vuelva a colgar el auricular. Podrá comprobar el ajuste seleccionado con ocasión de la siguiente llamada entrante.

4.10 Diodo luminoso “mensaje en espera”

Si su teléfono está conectado p.ej. a una centralita de hotel y en el exterior del auricular está encendido el diodo luminoso rojo, sabrá que le espera un mensaje. Descolgando y colgando el auricular se vuelve a apagar el diodo luminoso.

5 Informaciones importantes

5.1 Localización de fallos

Desconecte en primer lugar todos los aparatos telefónicos adicionales y conecte únicamente el teléfono, directamente a la toma de teléfono.

Si el fallo persiste, conecte otro teléfono (caso de estar disponible) a la toma de teléfono. El resultado le indicará si el fallo radica en el aparato o la línea telefónica.

5.2 Declaración de conformidad

Nosotros, Avaya GmbH & Co. KG, declaramos que el teléfono KB22 concuerda con los requisitos básicos y otras normas relevantes de la Directiva 1999/5/CE (Equipos terminales de radio y telecomunicaciones, R&TTE).

Este aparato está destinado para su conexión a interfaces analógicas de equipos telefónicos de Avaya dentro de la Unión Europea y cumple con las exigencias básicas según la directiva CE 1999/5/CE (Equipos terminales de radio y telecomunicaciones, R&TTE)

Debido a las diferencias reinantes entre las redes públicas de telecomunicaciones de los diferentes Estados y operadores, no representa la conformidad con la directiva comunitaria arriba indicada de por sí una garantía forzosa de un funcionamiento correcto del aparato en cualquier punto de conexión a la red.

Actualmente no tenemos informaciones de redes de telecomunicaciones en las que no se pueda usar por causa de sus aspectos constructivos.

Si durante el funcionamiento apareciesen problemas, diríjase al próximo establecimiento especializado o el servicio técnico de Avaya.

En la siguiente dirección de Internet encontrará la declaración de conformidad en su totalidad:

www.avaya.de/gcm/emea/de/includedcontent/conformity.htm o busque en el índice la palabra clave: Conformidad.

5.3 Eliminación correcta de los aparatos en desuso – El medio ambiente se lo agradecerá



Los aparatos eléctricos y electrónicos que hayan alcanzado el fin de su vida útil y que lleven este símbolo pueden contener sustancias peligrosas para las personas y el medio ambiente. Por eso, no está permitido desecharlos junto

con los residuos domésticos sin clasificar (la basura doméstica). Con el fin de proteger el entorno, hay puntos de recogida públicos que se encargan de la eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos que ya no sirvan y que estén marcados con este símbolo.

Para evitar que estas sustancias se difundan por el medio ambiente y para reducir la contaminación de los recursos naturales, también existe la posibilidad de participar en el sistema de recogida de aparatos usados de Avaya. En el marco de este sistema, los aparatos en desuso se reciclan adecuadamente según el material o, en el caso de ciertos componentes, se preparan para su reutilización.

Sommario

1	Informazioni generali	34
2	Elementi di comando	35
3	Messa in funzione	36
3.1	Informazioni di sicurezza	36
3.2	Controllo del contenuto della confezione	36
3.3	Collegamento del telefono.....	36
3.4	Tasto di segnale R.....	36
3.5	Montaggio alla parete	37
4	Impiego	38
4.1	Telefonare	38
4.2	Ricezione delle telefonate.....	38
4.3	Regolazione del volume della cornetta	38
4.4	Ripetizione della chiamata.....	38
4.5	Disinserimento del microfono	39
4.6	Immissione dei posti di memoria .	39
4.7	Chiamate tramite i tasti di selezione rapida.....	40
4.8	Chiamate tramite i tasti di selezione diretta	40
4.9	Segnale di chiamata regolabile	40
4.10	10 Message-Waiting LED.....	41
5	Informazioni importanti	42
5.1	Localizzazione di errori	42
5.2	Dichiarazione di conformità	42
5.3	Smaltire in modo corretto i vecchi dispositivi.....	43

1 Informazioni generali

Informazioni per un impiego conforme allo scopo previsto

Il telefono è stabilito per la trasmissione vocale attraverso reti di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è vietato e non è più da considerarsi quale impiego conforme allo scopo previsto.

Il telefono è stabilito per funzionare in un allacciamento analogico (6 poli tipo Western a/b PIN 3+4). Per il collegamento alla presa telefonica è consentito utilizzare esclusivamente il cavo di connessione compreso in dotazione o, all'occorrenza, con un apposito adattatore.

Temperatura e condizioni ambientali

Il telefono KB22 è concepito per funzionare in ambienti protetti in un campo di temperatura di - 10 °C fino 50 °C. Il telefono non deve essere installato in ambienti umidi, come ad esempio in bagno o nella lavanderia. Evitare possibilmente fonti di calore, quali riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

Pulizia e manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detergenti o delle soluzioni aggressive. Oltre ad una pulizia occasionale del contenitore dell'apparecchio non è necessaria alcuna particolare manutenzione. I piedini di gomma della stazione base non sono comunque resistenti contro tutti i tipi di detergenti. Pertanto, il costruttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per eventuali danni causati ai mobili o simili.

2 Elementi di comando



- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Tasto di separazione | 6 Spia di controllo |
| 2 Tasti di selezione diretta | 7 Volume della cornetta |
| 3 Tasto d'ammutilaz./mem. | 8 Tasto di selezione rapida |
| 4 Ripetizione della chiamata | 9 Tasto di segnale R |
| 5 Commutatore FLASH | 10 Message-Waiting LED
(Parte posteriore) |

3 Messa in funzione

3.1 Informazioni di sicurezza

ATTENZIONE! Prima della messa in funzione è necessario leggere assolutamente le informazioni di sicurezza riportate alla pagina 34 di queste istruzioni per l'uso.

3.2 Controllo del contenuto della confezione

La dotazione comprende:

Telefono
Istruzioni per l'uso

3.3 Collegamento del telefono

Collegare il cavo telefonico con la presa telefonica. Il Vostro telefono lavora nella modalità di selezione a multifrequenze (MF).

3.4 Tasto di segnale R

Il tasto di segnale "R" del Vostro telefono può essere utilizzato in abbinamento ad impianti interni di centralino o con i sistemi di rete del Vostro gestore telefonico.

Funzionamento con impianti di telecomunicazione

Se avete collegato il Vostro telefono ad un impianto di telecomunicazione, potete sfruttare tutte le più moderne possibilità oggi offerte dai gestori delle reti telefoniche, come ad esempio la deviazione delle telefonate, il richiamo automatico, ecc. Il tasto di segnale „R“ Vi permette di accedere a tutte queste comodissime possibilità e funzioni. Generalmente in un impianto di telecomunicazione viene utilizzato un periodo FLASH di "100ms". A tal fine occorre portare il commutatore a cursore FLASH, situato nella parte interna della cornetta, sulla posizione „100“.

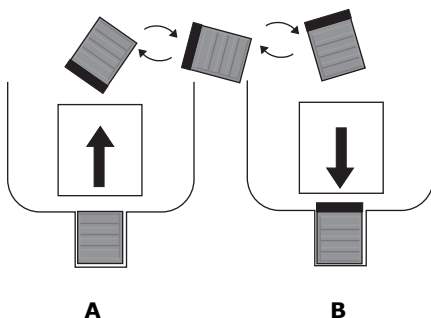
Funzionamento attraverso la rete del gestore telefonico

Per poter impiegare il telefono KB22 con i caratteristici comfort in offerta, è necessario commutare il tasto di segnale „R“ sulla posizione „Hook-Flash“ (FLASH 300).

3.5 Montaggio alla parete

Il Vostro KB22 è anche adatto per essere montato alla parete. Per il fissaggio occorre utilizzare le due viti fornite in dotazione, eseguire due fori nella parete ad una distanza di 100 mm, dove avvitare successivamente le viti, lasciandole sporgere di circa 5 mm dalla parete. Inserire a questo punto il telefono sulle viti e spingerlo lievemente verso il basso. Per il montaggio alla parete occorre estrarre e quindi girare il gancio d'affissione della cornetta del telefono. Si veda a tal fine all'illustrazione B.

Se impiegate il telefono sopra un tavolo, è necessario che il gancio d'affissione si trovi in posizione di scomparsa, come mostrato nell'illustrazione A (regolazione di fabbrica).



4 Impiego

4.1 Telefonare

Il telefono KB22 può essere impiegato come un qualunque altro telefono convenzionale.

Prego attenersi alle seguenti istruzioni:
Sollevare la cornetta del telefono ed attendere il segnale di linea libera.
Comporre a questo punto il numero di telefono desiderato.
Per terminare la conversazione, riattaccare come di consueto la cornetta.
Mediante il tasto di separazione potete terminare la conversazione in corso. Dopodiché il telefono sarà nuovamente disponibile per stabilire nuovi collegamenti.

4.2 Ricezione delle telefonate

Ogni volta che ricevete una telefonata, sentite come di consueto lo squillo e allo stesso tempo lampeggia il diodo luminoso situato nella parte esterna della cornetta. A questo punto potete rispondere, sollevando come sempre la cornetta del telefono.

4.3 Regolazione del volume della cornetta

Se qualche volta la voce dell'utente in linea dovesse verificarsi troppo bassa, potete anche aumentare il volume della cornetta.

Mediante i tasti  e  potete adattare il volume alle Vostre esigenze individuali in 5 stadi.

4.4 Ripetizione della chiamata

Se un numero di telefono chiamato risulta occupato o non è stato possibile raggiungere l'utente desiderato, riattaccate semplicemente la cornetta. L'ultimo numero telefonico composto, comprendente al massimo 31 posizioni, rimane automaticamente memorizzato nel Vostro telefono. Per impiegare la ripetizione della chiamata, occorre procedere nel modo seguente:

Sollevare la cornetta del telefono e premere quindi il tasto di ripetizione della chiamata . Il numero memorizzato nella funzione di ripetizione della chiamata viene ora chiamato automaticamente.

4.5 Disinserimento del microfono

Tramite il tasto d'ammutolazione  potete disinserire il microfono dell'apparecchio durante una conversazione telefonica. In tal modo è possibile parlare con altre persone, senza essere ascoltati dall'utente in linea. L'altoparlante della cornetta rimane, tuttavia, inserito, in modo da poter ascoltare ulteriormente l'utente in linea. Premere il una volta il tasto d'ammutolazione  durante una conversazione, per disinserire il microfono. Si illumina ora la spia di controllo integrata nella cornetta. Per inserire di nuovo il microfono, basta premere nuovamente il tasto d'ammutolazione . La spia di controllo si spegne e dopodiché potete proseguire normalmente la conversazione.

4.6 Immissione dei posti di memoria

Con il Vostro KB22 potete memorizzare i 13 numeri telefonici più frequentemente utilizzati, che possono poi essere direttamente chiamati, premendo soltanto uno o due tasti (selezione diretta). La lunghezza dei numeri telefonici nella memoria corrisponde al massimo a 21 posizioni. Se desiderate modificare un numero telefonico già memorizzato, basta semplicemente salvare il nuovo numero telefonico sul posto di memoria voluto.

1. Sollevare la cornetta del telefono e premere quindi il tasto di memoria . Lampeggia ora la spia di controllo integrata nella cornetta.
2. Premere a questo punto uno dei tre tasti di selezione diretta M1, M2 oppure M3 ossia il tasto di selezione rapida  ed il posto di memoria voluto da 1 fino 9 oppure 0 sulla tastiera numerica.
3. Digitare ora il numero telefonico (nel collegamento ad un impianto di telecomunicazione è innanzitutto necessario digitare il rispettivo numero d'accesso alla rete esterna, ad esempio „0“ oppure premere il tasto di segnale „R“. Tramite il tasto di ripetizione della chiamata , all'occorrenza, potete programmare anche una pausa di selezione (3,6 sec.) tra il numero d'accesso alla rete esterna ed il numero telefonico.

- Impiego -

4. Premere il tasto di memoria / e riattaccare successivamente la cornetta.
5. Ripetere questo procedimento anche per le altre memorizzazioni.

4.7 Chiamate tramite i tasti di selezione rapida

1. Sollevare la cornetta del telefono.
2. Premere a questo punto il tasto di selezione rapida   ed il posto di memoria voluto da 1 fino 9 oppure 0.

4.8 Chiamate tramite i tasti di selezione diretta

1. Sollevare la cornetta del telefono.
2. Premere a questo punto uno dei tre tasti di selezione diretta M1, M2 oppure M3.

4.9 Segnale di chiamata regolabile

Per adattare il volume e la melodia del segnale di chiamata (squillo) alle Vostre esigenze individuali, avete a disposizione nove possibilità diverse per selezionare le varianti di volume e delle melodie. Il Vostro telefono KB22 è già stato regolato in modo ottimale per lo squillo. Se qualche volta desiderate non essere disturbati, potete anche disinserire completamente il segnale di chiamata. Dopodiché il segnale di chiamata verrà automaticamente attivato, non appena sollevate e riattaccate una volta la cornetta. Per modificare il segnale di chiamata, occorre procedere nel modo seguente:

1. Sollevare la cornetta telefonica
2. Premere il tasto /. Si illumina ora la spia di controllo integrata nella cornetta.
3. Premere il tasto # .
4. Digitare a questo punto una cifra compresa tra 0 fino 9.

1	musica bassa	6	standard alto
2	musica normale	7	rapidamente basso
3	musica alta	8	rapidamente normale
4	standard basso	9	rapidamente alto
5	standard normale	0	disinserimento del segnale di chiamata

5. Premere il tasto / e riattaccare successivamente la cornetta. Le nuove impostazioni selezionate potranno poi essere controllate alla prossima chiamata dall'esterno.

4.10 10 Message-Waiting LED

Se utilizzare per esempio il Vostro telefono in un impianto telefonico alberghiero e se nella parte esterna della cornetta si illumina il diodo luminoso rosso, significa che è stato per Voi rilasciato un messaggio. Sollevando e riattaccando una volta la cornetta del telefono, si spegne di nuovo il diodo luminoso.

5 Informazioni importanti

5.1 Localizzazione di errori

Sconnettere tutti gli apparecchi telefonici supplementari e collegare solamente il telefono direttamente alla presa telefonica installata. Qualora dovesse ancora verificarsi l'errore, provate a collegare un altro telefono (se disponibile) a questa presa telefonica. I rispettivi risultati mostrano direttamente, se l'errore si trova nel vostro apparecchio oppure nella linea telefonica.

5.2 Dichiarazione di conformità

Noi della Avaya GmbH & Co. KG, con la presente dichiariamo, che il telefono KB22 corrisponde alle rivendicazioni fondamentali ed altre disposizioni rilevanti della direttiva 1999/5/EU (radio e telecomunicazione Terminal Equipment, R&TTE). Questo apparecchio è stabilito per essere collegato ad interfacce analogiche di impianti di telecomunicazione della Avaya all'interno della Comunità Europea ed adempie alle rivendicazioni fondamentali conformemente alla direttiva 1999/5/CE. (Radio e telecomunicazione Terminal Equipment, R&TTE)

A causa delle differenze tra le reti pubbliche di telecomunicazione che sussistono nei diversi stati e gestori di reti telefoniche, la conformità con la direttiva CE menzionata in sé non può, tuttavia, costituire una garanzia assoluta per un impiego ottimale dell'apparecchio in qualunque allacciamento terminale di una rete.

Attualmente non ci sono note alcune reti di telecomunicazione in cui non sia possibile collegare questo apparecchio telefonico dal punto di vista della sua realizzazione.

Qualora dovessero verificarsi delle complicazioni durante l'impiego, Vi preghiamo di rivolgervi innanzitutto al Vostro rivenditore specializzato oppure al servizio di assistenza della Avaya.

La dichiarazione di conformità completa può essere richiesta ossia scaricata al seguente sito web: www.avaya.de/gcm/emea/de/includedcontent/conformity.htm oppure ricercate il lemma seguente all'indice: Conformità.

5.3 Smaltire in modo corretto i vecchi dispositivi – l'ambiente Viringrazia



Questo simbolo contrassegna vecchi apparecchi elettrici ed elettronici che possono contenere sostanze pericolose per l'uomo e per l'ambiente. Ecco il motivo per cui non devono essere smaltiti insieme ai comuni rifiuti (domes-

tici). Onde proteggere l'ambiente, sono stati creati dei punti di raccolta pubblici, idonei allo smaltimento di questi apparecchi elettrici ed elettronici. Per evitare la diffusione di queste sostanze nell'ambiente e ridurre l'impatto sulle risorse naturali esiste anche la possibilità di aderire all'iniziativa per la restituzione di apparecchi vecchi Avaya. Nell'ambito di questa iniziativa, gli apparecchi vecchi vengono sottoposti ad un recupero dei materiali a regola d'arte, che permette il riciclaggio dei singoli componenti.



Avaya GmbH & Co. KG

Kleyerstraße 94

D-60326 Frankfurt am Main

(Germany)

T 0 800 266 - 10 00

F 0 800 266 - 12 19

(International)

T +49 69 7505 - 28 33

F +49 69 7505 - 5 28 33

infoservice@avaya.com

avaya.de